



Agenția de Securitate "JUSTAR" SRL

Contract BP (R) № 999

Privind reacționarea GIR la butonul de panică instalat la obiectivele
«VESTMOLDTRANSGAZ» SRL, amplasate în s. Semeni și s. Todirești, r-l
Ungheni
(subcontractare)

Стр. 1 из 4

	data semnării: «22» noiembrie 2024 locul semnării: mun. Chișinău	Дата подписания: «22» ноября 2024 Место подписания: мун. Кишинэу
	Agenția de Securitate "JUSTAR" S.R.L., activînd în baza Autorizației seria IGP Nr. 0118 din 29.11.21, denumită în continuare "Antreprenor", în persoana directorului d-lui Ivan Suhodol, care acționează în baza Statutului, și APS «CLIMALEX» S.R.L. activînd în baza Autorizației seria IGP № P-0023/2023 din 07.04.2023, denumită în continuare "Subantreprenor", în persoana directorului dlui Climișin Alexandru., care acționează în baza Statutului, pe de altă parte, în baza Acordului de colaborare Nr. 28 R din 03.08.2011 încheiat între AS "JUSTAR" S.R.L. și APS «CLIMALEX» S.R.L., au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:	Агентство Безопасности "JUSTAR" S.R.L., действующее на основании Авторизации серия IGP № 0118 от 29.11.21 года, именуемое в дальнейшем "Подрядчик", в лице директора г-на Суходол И.А., действующего на основании Устава, и APS «CLIMALEX» S.R.L. действующее на основании Авторизации серия IGP № P-0023/2023 от 07.04.2023, именуемое в дальнейшем "Субподрядчик", в лице директора г-на Климишина Александра, действующего на основании Устава, с другой стороны, в соответствии с Соглашением о сотрудничестве № 28 R от 03.08.2011 заключенного между AS "JUSTAR" S.R.L. и APS «CLIMALEX» S.R.L. заключили настоящий договор о нижеследующем:
1.	OBIECTUL CONTRACTULUI	ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА
1.1.	În condițiile prezentului Contract Subantreprenorul, călăuzindu-se de baza normativă a Republicii Moldova, în general, și de Legea RM № 283 din 04.07.2003 „Privind activitatea particulară de detectiv și pază”, în special, își asumă obligația de a presta servicii de reacționare la semnalul butonului de panică amplasate la obiectivele «VESTMOLDTRANSGAZ», situate în s. Semeni și s. Todirești, r-l Ungheni (numite în continuare Obiective), prin aplicarea unui complex de măsuri de securitate, orientate spre prevenirea sau curmarea atentatelor ilicite posibile ale terțelor și menținerea ordinii publice, în condițiile prevăzute de prezentul Contract.	Субподрядчик, руководствуясь нормативной базой Молдовы в общем, и Законом РМ № 283 от 04.07.2003 «О частной детективной и охранной деятельности», в частности, берет на себя обязательства по реагированию на сигналы тревожной кнопки, находящейся на Объектах, «VESTMOLDTRANSGAZ» расположенных в с. Семень и в с. Тодирешть Унгенского р-на (далее - Объекты) путем применения комплекса мероприятий, направленных на предотвращение или пресечение возможных противоправных посягательств со стороны третьих лиц и соблюдению общественного порядка на объектах, на условиях настоящего Договора.
1.2.	Serviciile, indicate în p. 1.1. al prezentului Contract, se vor presta doar în cazul desemnării Antreprenorului în calitate de cîștigător la licitația deschisă desfășurată de către «VESTMOLDTRANSGAZ» la momentul semnării acestuia..	Услуги, указанные в п. 1.1. настоящего Договора, будут оказаны только в том случае, если Подрядчик будет признан победителем открытого конкурса, проводимого «VESTMOLDTRANSGAZ» на момент подписания настоящего Договора
1.3.	Antreprenorul achită serviciile prestate de Subantreprenor în modul prevăzut de prezentul contract.	Подрядчик оплачивает оказываемые Субподрядчиком услуги в оговоренном настоящим Договором порядке
2.	OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR	ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН
2.1.	Облигаțiile Subantreprenorului:	Обязанности Субподрядчика:
2.1.1.	Efectuează monitorizarea butonului de panică (în continuare - BP), asigură documentarea electronică a semnalelor de alarmă primite de la Obiective și transmiterea acestora către grupele de intervenție rapidă (GIR);	Осуществляет мониторинг тревожной кнопки (далее «ТК»), обеспечивает электронное документирование поступивших с Объекта сигналов тревоги и их передачу группам быстрого реагирования (ГБР);
2.1.2.	În vederea executării prevederilor contractuale oferă personal de pază instruiți profesional și special echipați.	Предоставляет для выполнения договорных условий профессионально подготовленных, специально экипированных сотрудников охраны.
2.1.3.	Asigură managementul activității colaboratorilor de pază la Obiective și coordonarea acestora cu grupele de	Обеспечивает менеджмент деятельности сотрудников охраны на Объектах и их

	Agencia de Securitate "JUSTAR" SRL Contract BP (R) № 999 Privind reacționarea GIR la butonul de panică instalat la obiectivele «VESTMOLDTRANSGAZ» SRL, amplasate în s. Semenî și s. Todirești, r-I Ungheni (subcontractare)	Стр. 2 из 4

	intervenție rapidă.	координацию с группами быстрого реагирования.
2.1.4.	La apăsarea butonului de panică, asigură sosirea la Obiectiv a grupului de intervenție rapidă în termen de cel mult 15 (cincisprezece) minute pentru examinarea și stabilirea cauzelor chemării.	При нажатии тревожной кнопки, обеспечивает прибытие группы быстрого реагирования на Объект в срок не более 15 (пятнадцать) минут для осмотра и выявления причин вызова.
2.1.5.	Întreprinde măsuri privind curmarea atentatelor criminale asupra vieții și sănătății personalului și altor persoane prezente la Obiectiv, privind restabilirea ordinii publice și, în caz de necesitate, cheamă reprezentanții organelor de drept.	Принимает меры по пресечению преступных посягательств на жизнь и здоровье персонала и иных лиц, находящихся на Объекте, по восстановлению общественного порядка и, в случае необходимости, вызывает представителей правоохранительных органов.
2.1.6	Asigură confidențialitatea datelor care au devenit cunoscute în legătură cu executarea obligațiilor conform prezentului Contract.	Соблюдает конфиденциальность в отношении сведений, ставших известными в связи с исполнением обязательств по настоящему Договору.
2.2.	Obligațiile Antreprenorului:	Обязанности Подрядчика:
2.2.1.	Prezintă "Subantreprenorului" informația autentică privind caracteristicile Obiectivelor păzite.	Предоставляет "Субподрядчику" достоверную информацию, характеризующую охраняемые Объекты.
2.2.2	Informează la timp „Subantreprenorul” despre modificările planificate de „Client” în programul de lucru a Obiectivelor și a condițiilor de pază a acestora.	Своевременно информирует «Субподрядчика» о планируемых «Заказчиком» изменениях в режиме работы Объектов и условиях их охраны.
3.	PREȚUL CONTRACTULUI	СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ЦЕНА ДОГОВОРА
3.1.	Costul lunar al serviciilor prestate de „Subantreprenor”, este de 900,00 (nouă sute) lei, inclusiv TVA 150,00 lei.	Ежемесячная стоимость услуг «Субподрядчика» составляет 900,00 (девятьсот) лей, в т.ч. НДС – 150,00 лей..
4.	MODUL DE EFECTUARE A DECONTĂRIILOR	ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ
4.1.	"Antreprenorul" achită serviciile "Subantreprenorului" în termen de 5 zile bancare din momentul prezentării facturii fiscale și contului de plată, cu condiția transferului efectuat de "Client" a mijloacelor bănești pe contul de decontare al "Antreprenorului", dar nu mai târziu de data de 20 a lunii următoare după cea de gestiune.	«Подрядчик» оплачивает услуги «Субподрядчика» в течение 5 банковских дней с момента предоставления налоговой накладной и счета на оплату, при условии перечисления «Заказчиком» денежных средств на расчетный счет «Подрядчика», но не позднее 20 числа месяца следующего за отчетным.
4.2.	În cazul în care "Antreprenorul" nu achită datoria în termenul indicat în notificare, Contractul este suspendat și prestarea serviciilor este încetată până la stingerea integrală a datoriei doar după expirarea a 15 zile de la notificare de către Subantreprenor și pune în întârziere a Antreprenorului. În cazul în care în termen de 15 zile datoria este achitată de către Antreprenor, acțiunea contractului continuă neîntrerupt iar părțile declară angajamentul reciproc conform prezentului contract.	Если «Подрядчик» не погасит задолженность в срок, указанный в уведомлении, действие Договора приостанавливается и выполнение Услуг прекращается до полного погашения задолженности только по истечении 15 дней с момента уведомления Субподрядчиком и невыполнения обязательств Подрядчиком. В случае, если в течение 15 дней задолженность будет погашена Подрядчиком, действие Договора продолжается непрерывно, и стороны заявляют о своих взаимных обязательствах по настоящему Договору.
5.	SOLUȚIONAREA LITIGIILOR	ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ
5.1.	Părțile poartă răspundere în corespundere cu prevederile legislației în vigoare a Republicii Moldova în cazul neexecutării sau executării necorespunzătoare a obligațiilor conform prezentului Contract.	За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.
5.2.	Toate litigiile și divergențele între Părți urmează a fi soluționate de către Părți prin negocieri și doar în cazul imposibilității de a ajunge la un acord, acestea se transmit spre soluționare în instanța de judecată.	Все споры и разногласия между Сторонами должны быть урегулированы путем переговоров и лишь в случаях не достижения согласия разрешаются в судебном порядке.
6.	MODIFICAREA ȘI REZILIEREA CONTRACTULUI	ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ УСЛОВИЙ ДОГОВОРА И ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ

	Agenția de Securitate “JUSTAR” SRL		Стр. 3 из 4
	Contract BP (R) № 999		
	Privind reacționarea GIR la butonul de panică instalat la obiectivele «VESTMOLDTRANSGAZ» SRL, amplasate în s. Semeni și s. Todirești, r-l Ungheni (subcontractare)		

6.1.	Orice modificări și completări la prezentul Contract pot fi operate la acordul comun al părților prin perfectarea unor înscriri în forma de anexe, care reprezintă parte integrantă a Contractului.	Все изменения и дополнения в Договор могут быть внесены по взаимному согласию сторон, в письменном виде в форме приложений, которые являются неотъемлемой частью Договора.
6.2.	Prezentul Contract poate fi reziliat în mod unilateral la inițiativa oricăreia dintre Părți la expirarea unui termen de 15 zile calendaristice de la data notificării scrise a celeilalte Părți. În acest caz, Antreprenorul nu este exonerat de obligația achitării serviciilor prestate efectiv.	Настоящий Договор может быть расторгнут в одностороннем порядке по желанию одной из Сторон по истечении 15-ти календарных дней со дня письменного уведомления другой Стороны. При этом Подрядчик не освобождается от оплаты фактически оказанных услуг.
7.	DISPOZIȚII FINALE ȘI TRANZITORII	ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ
7.1.	Toate notificările, demersurile și mesajele expediate între Părți conform prezentului Contract pot fi transmise exclusiv prin intermediul următoarelor forme de înștiințare: • prin fax, poștă electronică la rechizitele indicate în prezentul contract; • prin trimiteri poștale recomandate la adresele indicate în prezentul Contract.	Все уведомления, запросы и сообщения, направляемые Сторонами друг другу в соответствии с настоящим Договором, могут быть переданы только посредством следующих форм уведомления: • посредством факсимильной связи, электронной почты по указанным в настоящем Договоре реквизитам; • заказными почтовыми отправлениями по адресам указанным в настоящем Договоре.
7.2.	În cazul modificării managementului, adresei juridice (poștale), codului fiscal, rechizitelor bancare și de altă natură, Partea în cauză se obligă să informeze cealaltă Parte prin expedierea unei notificări scrise recomandate în decurs de 15 zile calendaristice din momentul apariției modificărilor. Dacă Partea nu va notifica celeilalte Părți despre modificările intervenite, îndeplinirea obligațiilor conform rechizitelor indicate în prezentul Contract va fi considerată o executare corespunzătoare a obligațiilor, cu atribuirea tuturor riscurilor și cheltuielilor aferente în sarcina Părții vinovate de neinformarea oportună.	В случае изменения руководящего состава, юридического (почтового) адреса, фискального кода, банковских и других реквизитов, соответствующая Сторона обязуется информировать другую Сторону об этом путем направления письменного заказного уведомления в течение 15-ти календарных дней с момента осуществления изменений. Если Сторона не уведомит об имевших место изменениях другую Сторону, исполнение обязательств по реквизитам, указанным в настоящем договоре будет считаться надлежащим исполнением обязательств, с отнесением всех сопутствующих рисков и убытков на сторону, виновную в несвоевременном информировании.
7.3.	Prin semnarea prezentului Contract, în conformitate cu prevederile Legii № 133 din 08.07.2011 privind protecția datelor cu caracter personal, "Subantreprenorul" confirmă acordul său la prelucrarea și stocarea datelor cu caracter personal de către "Antreprenor" în vederea administrării informației, prelucrării ulterioare a datelor personale în scopuri legate de executare a Contractului. Prelucrarea datelor cu caracter personal a "Subantreprenorului" va fi efectuată de "Antreprenor", în calitatea sa de operator de date cu caracter personal, conform legislației în vigoare și în Contract.	При подписании настоящего Договора, в соответствии с Законом № 133 от 08.07.2011 о защите персональных данных, "Субподрядчик" подтверждает своё согласие на обработку и накопление персональных данных "Подрядчиком", для управления информацией, дальнейшей обработки личных данных с целью исполнения Договора. Обработка персональных данных "Субподрядчика" будет осуществляться «Подрядчиком», в качестве оператора персональных данных, в соответствии с требованиями закона и настоящего Договора.
7.4.	"Antreprenorul" asigură confidențialitatea datelor care au devenit cunoscute în legătură cu executarea obligațiilor conform prezentului Contract.	"Подрядчик" соблюдает конфиденциальность в отношении сведений, ставших известными в связи с исполнением обязательств по настоящему Договору.
8.	TERMENUL DE ACȚIUNE A CONTRACTULUI	СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА
8.1.	Prezentul Contract acționează de la 22 noiembrie 2024 până la 21 noiembrie 2025 .	Настоящий Договор действует с 22 ноября 2024 года до 21 ноября 2025 года.
8.2.	În cazul în care cu 15 zile calendaristice până la	В случае если за 15 календарных дней до

	Agencia de Securitate "JUSTAR" SRL	Стр. 4 из 4
	Contract BP (R) № 999 Privind reacționarea GIR la butonul de panică instalat la obiectivele «VESTMOLDTRANSGAZ» SRL, amplasate în s. Semenî și s. Todirești, r-l Ungheni (subcontractare)	

	expirarea termenului Contractului nici una dintre Părți nu va declara intenția sa de reziliere a acestuia, Contractul se consideră prelungit pe o durată de un an. O procedură similară de prelungire va fi valabilă pentru toți anii următori.	истечения срока действия договора ни одна из Сторон не заявит о своем намерении его расторгнуть, Договор считается пролонгированным на один год. Аналогичный порядок пролонгации действует на все последующие годы.
9.	ADRESELE JURIDICE ȘI DATELE BANCARE ALE PĂRȚILOR	
	Antreprenor Agentia de securitate "JUSTAR" SRL Adresa juridică: MD-4839 mun. Chișinău, com. Stăuceni str. Primar Gherman Pinte 140/2. IDNO 1002600037470, cod TVA – 0600605 Cod IBAN MD74ML000000022510342311 Banca: BC "MoldIndConBank" SA, sucursala „Stefan cel Mare” Cod bancar MOLDMD2X334 Adresa poștală: MD-2045, mun. Chișinău, com. Stăuceni str. Primar Gherman Pinte 140/2. Email: office@justar.md tel: +373 22 880600; +373 22 880900 Director _____ / Suhodol Ivan /	Subantreprenor APS «CLIMALEX» S.R.L Adresa juridică: Ungheni, str. Bogdan Petriceicu Hașdeu, 13, of. 37 IBAN: MD87EX0000000225106098MD Banca: BC "EXIMBANK" SA, suc. Nr. 2 Ungheni Cod bancar EXMMMD22835 IDNO 1008609001540 , cod TVA 9500777 Email: climalex@mail.ru Tel/fax: 0(236) 2-97-59 Mob. 068-619-777 Director _____ / Climișin Alexandru /
Digitally signed by Suhodol Ivan Date: 2024.11.27 12:42:28 EET Reason: MoldSign Signature Location: Moldova 	Digitally signed by Climișin Alexandru Date: 2024.11.28 13:18:38 EET Reason: MoldSign Signature Location: Moldova 	